

Punishment

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

 Marzieh Mohammadian Haghighi

 2

 فارسی fa / English en

پک روز هدرم مقدار زیدی میوه خرید.

...

One day, mama got a lot of fruit.

ه پُرسیدیم “کی میتوانیم چنڊا میوه بخوریم؟” هدرم در
جواب گُفت: “امشب میوه خواهیم خورد.”

...

“When can we have some fruit?” we ask. “We will have the fruit tonight,” says mama.

بَرَادَرَم رَحِيم پُرْخُور اَسْت. او اَز هَمِه ي مِيوِه ه چَشِيد. وَ
مِقْدَار زَيْدِي اَز مِيوِه ه را خُورْد.

...

My brother Rahim is greedy. He tastes all the
fruit. He eats a lot of it.

بَرَادِرِ كُوجَكَم فَرِيد زَد: “بِیْنِید رَحِیم چِه كَرِی كَرِیْه! مَن هَم كُفْتَم
رَحِیم سَرَكِش وَ كُودخَوَاه اَسْت.”

...

“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.

هَدَرَ أَسْ دَسْتِ رَحِيمِ عَصَبِنِي شُد.

...

Mother is angry with Rahim.

هَمْ أَز دَسْتَش عَصَجْنِي شُدِيم. وَلِي رَحِيم أَصْلًا مُتَاسِف نَشُد.

...

We are also angry with Rahim. But Rahim is not sorry.

بَرَادِرِ كَوچَكِ پُرسید: "نمی خواهی رَحیم را تَنبیه كُنی؟"

...

"Aren't you going to punish Rahim?" asks little brother.

هَدْرِ بِه رَحِيم تَذَكَّر دَاد، "بِه زودی از این کَرَت پَشِيهِن خواهی
شُد".

...

"Rahim, soon you will be sorry," warns mama.

رَحِيم داشت اِحْسَاسِ مَرِیضی می گَرَد.

...

Rahim starts to feel sick.

رَحِيم آرام زِمَزِمِه مِي گَرْد. “شِگَم خِيَلِي پِيچ مِي خورَد.”

...

“My tummy is so sore,” whispers Rahim.

!هَدَرَ مِی دَانِستِ کِه این اِتِّهَقِ خِواهِدَ اُفَلَدِ. مِیوه هِ رَحِیمِ را تَنْبِیهِ
گَرَدَنَدِ

...

Mama knew this would happen. The fruit is
punishing Rahim!

در آخر رحیم از ه عذرخواهی کرد. و این قول را داد: “من دیگر هیچوقت اینقدر پرخوری نخواهم کرد.” و ه هم حرفش را بپذیریم.

...

Later, Rahim says sorry to us. “I will never be so greedy again,” he promises. And we all believe him.



Global Storybooks


globalstorybooks.net

تنبیه

Punishment

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

 Marzieh Mohammadian Haghghi (fa)

